辭謝出任副外長

——陳翰笙生平行跡

華海

由美回國

新中國成立後，百廢待興，急需各行各業的幹部和專家。一九五〇年冬，陳翰笙應周恩來之邀由美國繞道歐洲回國工作。行李、書籍等是從紐約直接運往天津，在台灣附近竟遭蔣軍劫往基隆。後來，美航運公司只賠二千美元，就算了事。章漢夫加了宴會。席上，周恩來說，他是兼任外交部長，工作很忙，擔任外交部副部長。陳無意做領導工作，就對周說：「總理啊！您今天請客是用中餐還是西餐？吃中餐要用筷子，吃西餐要用刀叉，我是個筷子料，請不要把我當刀叉使。還是讓我去做點研究工作吧。」

陳翰笙攝於近年

與宋慶齡

應鮑激石之邀赴宴，見到了潘漢年。自一九三六年在蘇聯見到潘後，十幾年來一直沒有見過他。潘漢年，辦雜誌比我強。」

陳翰笙：「辦雜誌，你為什麼不做主任，而讓金仲華去做呢？」陳翰笙說：「金仲華一直是辦報的呀。」

治學嚴謹

國社會科學院顧問、北京大學教授。一九八五年當選為中國太平洋學會副會長。他還擔任過全國人大代表、全國政協委員。

「文革」期間，陳翰笙仍治學不輟，主編了三百多萬字的《華工出國史料匯編》；探討了中國人民在國際經濟活動和文化交流中的地位和作用。

陳翰笙治學謹嚴，崇尚實際調查，用事實闡明經濟理論。一九八二年，八十五歲高齡的他，還在安徽滁縣、鳳陽農村考察。對當地農村如何深化改革提出寶貴意見，建議將生產隊改為農業生產大隊改為農業生產合作社聯社；強調發展農村一定要搞好城鄉聯營（合作）；並期望恢復和發展「工合」，主張「發展工業合作社要面向廣大鄉鎮」。

一身正氣

現年九十五歲的陳翰笙，一身正氣，不慕名利，樂於提攜新人，被譽為經濟理論界一代宗師、傑出的經濟史學家。在國際學術界，他被稱為可敬的長者。（下）

第一個「熱線嬰兒」

何人

英國萊斯特市三個月大的女嬰謝茜嘉成為世界上第一個「熱線嬰兒」，因為外科醫生巧妙地將一條電線，在X光指引下，插入她的心臟，然後通電，令其變熱，在梗塞的心瓣上灼一個洞，另作一些細緻的安排，改良血液狀況，從而挽救了她的性命。

負責這項手術的兒科心臟病專家陳醫生說：「到目前為止，我們可說是世界第一組成功地使用這種技術的醫護人員，而這個方法的成功，意味着有同類病狀的嬰兒不必再接受有危險性的剖心手術了。」換言之，謝茜嘉可能藉此得以過着正常生活了。

謝茜嘉的母親喜形於色地說：「我們如今叫她做『生命線嬰兒』。她萬分幸運，我對她的醫生千多萬感激於萬一，他們都是醫術精湛的醫生。」

當醫生們發現謝茜嘉的心瓣有問題時，即決定試用這種醫療方法。

陳醫生說：「這種方法以前已用過幾次，但沒有成功，檢討之後，認為與電力過強有關，所以這次只用五瓦特的電力三秒鐘，結果成功了。」

謝茜嘉在接受手術後六小時即可回家。

（附圖為謝茜嘉母女近影）

維諾格拉多夫任院長後

《基洛夫芭蕾舞星盛衰》之五

龍飛立

九七七年，當奧列格·維諾格拉多夫接手基洛夫劇院院長時，"沒有一個監製人願意帶團出外演出。沒有一個人要這個團，連羅馬尼亞也不幹"。這位院長回憶說。

姥姥不愛爺爺嫌，一點也不奇怪。院長解釋說："那時候，百分之六十舞者都應該退休了。大部分人在高層都有保護人，特權階層恫嚇人。我把他們成批裁員，簡直來了一場政變。但是任命我的政府卻支持我的行動。"

任免芭蕾舞星而居然關成國家大事，這也是蘇聯的特產，什麼都離不開權力／政治。

維諾格拉多夫思想非常不正統。對於他，跳芭蕾的只有兩種人：有才能的和其他沒才能的。他們是不是政權眼中的"叛徒"，跟藝術沒半點關係。他當了基洛夫劇院院長以後，馬上跟從前逃出去的雷里耶夫、馬卡洛娃、巴里舒尼可夫他們聯絡上，重叙交情。

基洛夫劇院又開始排練外國的保留劇目：法國人Bournoville、羅朗·比蒂（Roland Petit）、比利時人莫里斯·比札（Maurice Béjart）。

自從一九一九年十月革命以來，這都還是蘇聯芭蕾舞第一次向西方作品開放。

俄國著名小說家果戈里的作品《大衣》，被人編成了芭蕾，雷里耶夫就跳過。可是諷刺得很，編舞的全是西方人。基洛夫與莫斯科大劇院的舞台，來來去去老是那幾個劇目。

寫《羅密歐與茱麗葉》的普羅科菲耶夫，一九九一年已誕生一百周年。

而一九九三年，世界又慶祝柴可夫斯基逝世一百周年——他寫的三個舞劇《睡美人》、《天鵝湖》、《胡桃夾子》，至今是俄國芭蕾戲寶。

（上圖：俄國逃星馬卡洛娃。下圖：雷里耶夫在巴黎跳《胡桃夾子》。）

笑的比賽

樊永立

最近美國威斯康星州舉行了一次別出心裁的「笑比哭好」比賽，有三千多人聞笑來參加。

這項比賽設有「微笑」、「放聲大笑」和「羞澀地笑」等七個項目。參賽選手都用攝像機攝下自己的笑態，然後由評委篩選出五十名佼佼者進行決賽。經過三天角逐，一名女招待以其笑得真實、輕鬆、自然、優美，獲得七項比賽的全能冠軍，含笑捧走了價值昂貴的「笑杯」。

人海奇趣錄

源淵

▲有一個比利時人每星期都騎單車出入德國邊界關卡兩次，每次都帶着一個載滿沙土的手提箱，關員認定他是走私者，但多方搜查，甚至把箱裡的沙土完全倒出來，仍一無所獲。而這個比利時人沒有出現多時以後，關員才獲悉原委：他確實是走私者，走私貨物就是那輛單車，手提箱裡的沙土只是用以轉移關員的注意力而已。

▲美國有個發明家夜以繼日地埋首於一套防盜系統的設計工作，就在快要大功告成時，他的實驗室被爆竊，連那套防盜系統也失去了。

▲英國約克郡利茲市有一個七十六歲老翁，第五百次因醉酒鬧事被檢控，法官大發慈悲，把他釋放，幾天以後，他又因醉酒鬧事再出現法庭，而且狡辯醉酒原因，乃為了慶祝第五百次被拘控而沒有被罰，所以喝多了幾杯，法官這回將他判處罰款半鎊。

▲附圖這位雜技家正在巴黎一家夜總會表演他的平衡本領，令觀衆覺得有新鮮感的是他的表演夥伴，原來是一頭巨大的海豹。當然，這頭大海豹經過了一系列的訓練。

乘夜逃跑之意生

張超

日本出現了幫人乘夜逃跑的運輸公司，這類公司之貨車沒寫上任何公司名，並擁有六十多輛貨車，一個月內有三十多人乘夜逃跑搬家。

這種運輸公司在幫乘夜逃跑之人搬家時是在白天十一時左右開始在家內整理行李，在黃昏後的一小時內才裝車「逃走」。

乘夜逃跑之最多原因是借款無法償還，故而不得不溜之大吉也。

滿堂紅 寶業燕梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住宅電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

生意機會　春節新盤

*京士威大道，近Metrotown新發展旺區，卅餘座位京滬小食店生意，租平批好，僅取價二萬餘。歡迎電約引看及還價。
*商業中心內快餐生意及Deli-Cafe各壹間，適合創業移民取消條件，東主經已搞妥移民手續，擬平價急賣，機會難逢。
*座落Cambie旺街近W. King Edw. 六十座位，粵菜海鮮餐室裝修雅緻，適合創業移民取消條件，僅取價七萬元。
*菲沙大街近四十七街唐山燒臘店兼什貨店生意年營超過百萬，股東意見不合，割愛平沽，全部連架撐設備（另點貨），僅取價十九萬七千五。
*二埠六街百座位唐餐什碎生意，堂食有百座位，年營五十餘萬，取價十二萬。
*煤氣埠，百座位，全酒牌，著名唐番餐生意東區，Rupert大街，近廿二街，四十座位，炸魚咖啡西餐室適合夫婦經營，租平批好，僅取價二萬餘，捷足先得。
*域多利埠Motel生意連實業，已已申請及批准重建十二層High rise柏文旅館大廈，更可申請投資移民，回報率超過10%取價1.9 Million，投資保值好機會
*西區Dunbar夾廿九街，卅餘座位咖啡餐室生意，取價四萬餘，急賣。
*高貴林小型餐室生意急賣，取價二萬餘。
*京士威大街，近載士街，九十座位，全酒牌四年新非律賓餐室，取價八萬。
*座落百老滙大街西四十座位，日本快餐室生意，東主退休平價急賣僅取價三萬餘，東主因健康關係願接受任何合理還價，機會難逢，切勿錯過。
*東區魯拔街RUPERT 3883號近廿二街四十座位咖啡餐室生意，夫婦經營至爲理想，租平批好，僅取價二萬五，抵買之至。
*座落市中心著名大酒樓，莊開四十席，架撐齊備，裝修新穎，取價十八萬誠經營飲食行業不可多得的大好機會
*座落新發展區 PORT COQT 高貴林 LOUGHEED HWY. 上，百座位著名唐餐什碎生意，東主經營近廿年，年營近半百萬，現擬退休，割愛平賣，濃淡酒牌、充裕泊車位，僅取價十萬另九千，抵買之至。
△二埠百貨商場內，玩具禮品生意，急賣取價二萬（連貨在內）。

咖啡餐室
*東區RUPERT街3883號四十座位，租平批好，僅取價二萬餘，抵買之至。

李兆梅
STELLA
滿堂紅 寶業燕梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話 525-6983
*餐館生意連實業一百座位近熱水壺區獨市中西餐有一廳三房住宅開價四十五萬九，請還價。
*旅遊聖地中西餐館，一百八十座位，位於HOPE市中心，日做二千，開價卅三萬餘，勿失良機請還價。
*東區五十個房旅店，樓下有四舖位，八息超過十四萬一年，開價只一百〇九萬。
*東區百老滙街，購物商場，五年新，全出租，開價一百八十萬。
*西區四十五街花園洋房兩廳五房按摩浴缸，娛樂室，工作室實用面積五千尺，地大，環境幽雅，近學校巴士購物商場，開價八十餘萬，請還價，有商量。
*西區卅九街近及女皇公園，兩廳五房，浴室，近交通購物學校，開價五十餘萬，請還價。
*唐人街茶餐廳，每月生意五萬，開價十七萬，請還價。
*般拿比汙屋，自住及收租，交通方便五分鐘車到地大，開價卅四萬餘，請還價。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
BUS: 261-1881
RES: 273-5083
PGR: 667-3944
N.S. (NONY) ESPIRITU
二埠入息屋樓上三睡房，土庫三睡房兩廚房，三廁所，可租1,500，價$229,000.
二埠大屋，12睡房5廁4壁爐，地大75X132呎，近QUEENS PARK 價$429,000
NORTHRIDGE REALTY LTD.
SUITE 328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER, B.C., CANADA V6M 3W6

李沾
JIM LEE
大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
M11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2
公司：436·1888
住宅：298·8988
傳呼機：645·9085
△三睡房城市屋Killarney區，叫$162,000
△素里快車站自助式咖啡店，40座叫四萬九千。
△素里五十座位全酒牌西餐店，五萬餘。
△本拿比工業區四九座咖啡店，有淡酒牌。
△本汝比全酒牌72座堂食及外賣，16萬餘
△齋食餐館，65座，舖後有停車場，退休平賣四萬五千。
△意大利式外賣快餐店兩間，4萬餘5萬餘
△肉食店兩間，好過打工，三萬餘。
△士多舖數間，649，下舖上居，每日過千元
△皮鞋修補店，本拿比旺區，一切工具及存貨二萬五千。
△傢俬製造廠，一切工具及存貨，六萬餘。
△賺錢印刷生意機會，經營額趨向非常好，潛力無窮，欲購從速。
代客管理房屋物業・收費從廉

素里 SURREY NRS地產公司 三角洲 DELTA
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

施學全
PAUL SHIH
公司：581-4601
住宅：583-3388
傳呼：650-6388
—房屋買賣及出租
—能操流利國粵潮語
一九九二年度MEDALLION CLUB會員・
服務忠實・歡迎賜教
▲Surrey兩層12年屋上下共5房2廳2全廁雙車房，土庫加廚房可分租，有獨立門戶，地62.5×130近Whally市中心，自住或收租最好，價$189,990
▲Surrey 13年2層3房2廳，上下有廚房，可分租地60×120，新快車站及中小學，價$172,000
▲Surrey 22年2層四房二廳，2½廁2廚房，行去Guilford Mall 近一號公路，交通方便，$172,900
▲N. Delta 20年兩層屋，5房兩廳，地60X115屋頂四年新，2全廁，近中小學，交通方便，價$182,000
▲Surrey 21年2層翻新4房2廳2全廁，近104 Ave. Skytrain（快車）新總站，內外新油，二年新地氈，保養好，價173,000
▲Surrey 一層廿九年平房，3房一廳，地66×132，屋頂三年新，收租可月入$800 價141,000

李標
BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：686-9178
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆
買賣房屋　最好搵我
經驗豐富　服務週到
誠實友善　免費估價
廿四小時　爲你效勞
△一睡房柏文，近本拿比大購物市場，樓樓便利，業主急賣，開價九萬八千
生意及商業樓廿四
△十二組柏文，近屋街，五十尺地段，設備完善，保養好，管理容易，租金好，開價一百二十五萬，歡迎來電查詢。
△雲東區西餐館，數十年老招牌，有停車場，有酒牌，大餐廳，廚房設備完善，業主退休出賣，開價，十四萬，請還價
*近蘭非街，雲哥華特色屋，認真好風景樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九仟。
*近乃街，雲哥華特色屋，樓上一廳三房，樓下一廳兩房，一手業主，保養好，開價，二十八萬五千，請還價。
*建築師高價收購雲哥華及本拿比區屋地，現款交易或舊屋換新屋
*四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快
*新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。
*近緬街大屋一間，樓上四大睡房兩廁所樓下一廳一房，廚廁齊，標準地月租：一千二百元，開價廿二萬四千元。
*孖屋地靚屋33呎地段12街近Commercial街，適合投資及自住，有前途，開價二十萬九千，請還價。
*近乃磨街靚屋，標準地，好風景，樓上二廳二房，樓下全部完成，雙車房，雙鋼窗。開價廿四萬九千。
*近緬街，五十五呎地段，樓上一廳二房，樓下完成，廚廁齊，保養好，近交通學校，開價廿六萬九千，請還價。

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
GORDON HO
公司 437·9431
傳呼機 686·7722
住家 255·1604
*北本汝比7173 Curtis St. 地50×130，五睡房，二廚，三浴室，三壁爐，家庭室，價$289,900
*女皇公園4018 Ontario St. 三睡房，二廚地30×100街角有景，價$229,900
*南溫 859 E. 64th Ave. 地32.4×128，五睡房，二浴室，價$234,900
*Metrotown Condo, 205-4695 Imperial St. 二睡房，小型大廈柏文，價123,800
*103-1040 E. Broadway，新裝修，一睡房公管屋。
*乃磨區 2427 Turner St. 全新，六睡房，三廚，四浴室，42×155 有景地。
*二埠共管屋，二睡房大廈柏文，二浴室，有泳池及桑拿設備，近快車站，904-47 Agnes St. 價$134,800
504-209 Carnarvon St. 價128,800